

CHOOSE YOUR STYLE

我的風格，由我選擇



CLASSICAL 古典 | CONTEMPORARY 當代 | WILD 奇幻

CCOHK

香港城市室樂團

樂季 2021/2022

www.ccohk.com

Message from Leanne Nicholls 黎燕欣的訊息

Founder & Artistic Director 創辦人及藝術總監
City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團

Now one of the cornerstones of Hong Kong's musical life, City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) continues to bring enticing and unique concert programmes to the Hong Kong stage. In 2021-2022 we travel far and wide to the North Pole, Vienna, Berlin, Buenos Aires and to the depths of the Jungle, with music to chill, thrill and fill the mind. 香港城市室樂團已成為本地音樂不可或缺的一份子，我們會繼續為本地的音樂舞台帶來不一般且別具吸引力的節目。在2021-2022樂季，我們將展開到北極、維也納、柏林、布宜諾斯艾利斯以至某個「叢林」深處的音樂旅程，奏響不同的樂曲，為觀眾帶來深刻的聽覺及心靈感受。

Come choose YOUR style!
Come choose CCOHK!



02.10.2021

SAT 星期六 4:30PM & 8:00PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$480 \$380 \$280

AGES 6+

LUDVIG VAN BEETHOVEN

Symphonies No.3, 5, 6, 8 & 9

Concerto for Piano No.4

Contredanse No.6

String Quartet No.10, Harp

Sonata for Piano No.14, Moonlight

Sonata for Piano, No.23, Appassionata

Aria: Mit Mädeln sich vertragen

Wellington's Victory

(excerpts only)

MICAH SANDT

actor/piano/baritone

演員/鋼琴/男中低音

孫麥凱

YOONIE HAN

piano 鋼琴

韓倫廷

COLIN TOUCHIN

guest conductor 客席指揮

杜程

1770

波恩英雄

The Bonn Man

Performed in English. Running time is 70 minutes without an intermission.

英語演出。節目全長70分鐘，不設中場休息。

The Story of Beethoven 貝多芬的故事

Hailing from Bonn, Beethoven defied the onset of deafness by composing monumental music ahead of his time. Micah Sandt in the role of Beethoven's assistant Ferdinand Ries affords us a gripping account of the legendary composer's intimate life and music. CCOHK performs Beethoven's most impactful symphonies while Yoonie Han takes to the stage as the secret inspiration behind the great composer's most impassioned piano works.

貝多芬，一個來自波恩的人，憑其超前及別樹一幟的音樂創作，戰勝日漸失聰的困境，奮力前行。《波恩英雄》是一齣以貝多芬的助手費迪南·賴斯為主角的音樂戲劇，由孫麥凱飾演賴斯，娓娓道出貝多芬這位不朽作曲家的感人一生。香港城市室樂團將會傾力演奏貝多芬最動人心魄的交響樂，韓倫廷則粉墨登場，展示誰是這位音樂巨匠那些充滿熱情的鋼琴作品背後的靈感女神。

The Bonn Man is based on a script by Leanne Nicholls. 《波恩英雄》由黎燕欣創作劇本。

Performed in period costumes with set design and lighting by Ernesto Maurice Corpus. 表演者依循古典服裝，郭安納作舞台及燈光設計。

26.10.2021

TUES 星期二 8:00PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$450 \$320 \$200

AGES 6+

HOT MUSIC

熾熱之音

SIZZLING MUSIC FROM BERLIN'S 1920'S HOTSPOTS

來自1920年代柏林「蒲點」的灼熱音樂

This programme gets off to a sizzling start with Welsh saxophonist Joshua Jones performing a delicious hybrid of jazz-classical in Schulhoff's Hot-Sonate. The music then travels to the hotspots of Berlin's cabaret culture via Kurt Weill's Little Threepenny Music.

威爾斯色士風好手鍾書華以舒爾霍夫一首既屬爵士也屬古典的《熱》奏鳴曲，開始一場灼熱的音樂會。由甜美柔情的調子開始，經過寇特·懷爾的《三便士音樂小品》，一路找到柏林當年那些歌廳「蒲點」去。



JOSHUA JONES

saxophone 色士風

鍾書華

COLIN TOUCHIN

guest conductor 客席指揮

杜程

ERWIN SCHULHOFF | Hot-Sonate

STEFAN WOLPE | Tango for Irma

KURT WEILL | Little Threepenny Music

The 《雪人》與《大熊》 Snowman & The Bear

(with FILM)

(同場放映影片)

28.11.2021

SUN 星期日 4:30PM & 7:30PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$450 \$350 \$250

AGES 3+

FAMILY WINTER FUN 冬季家庭樂



HOWARD BLAKE | The Snowman

HOWARD BLAKE | The Bear

COLIN TOUCHIN

guest conductor 客席指揮

杜程

Narrated in English. Running time is 80 minutes with a 15-minute intermission.
英語旁白。節目全長約80分鐘，包括15分鐘中場休息。

Get ready for the winter season with The Snowman & The Bear! Heartwarming and magical, these two animated films are based on the stories by Raymond Briggs with music by Howard Blake. Experience them on the big screen with live orchestral accompaniment, storytelling and singing.

齊來與《雪人》與《大熊》一起迎接冬季的來臨！這兩套可愛感人的動畫源自雷蒙·碧斯膾炙人口的故事，配上霍華·布列克的音樂，由香港城市室樂團現場演奏。演出更有生動的旁白及歌唱，透過大銀幕帶領觀眾進入如夢如幻的世界。

WORLD PREMIERE
世界首演

09.04.2022

SAT 星期六 3:00PM & 7:30PM

10.04.2022

SUN 星期日 3:00PM

SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM

沙田大會堂演奏廳

\$480 \$380 \$280

AGES 6+



Performed in English.
Running time is 90 minutes with a 15-minute intermission.

英語演出。
節目全長90分鐘，包括15分鐘中場休息。

Project Grant 項目資助計劃:

藝能發展資助計劃

Arts Capacity Development Funding Scheme

HKSAR Government 香港特別行政區政府

WILD THE MUSICAL

「野地之聲」音樂劇

COME HEAR THE JUNGLE ROAR! 「野地之聲」響遍叢林!

LEANNE NICHOLLS 黎燕欣

story & lyrics 劇本及作詞

NICK HARVEY 歷克·哈維

music 作曲

EUGENE MA 馬嘉晉

stage direction 舞台導演

CCOHK's exciting new musical follows the adventures of two animal poachers who discover a wild orchestra in the depths of the jungle and plot to capture the talented animals for a lucrative show on Broadway.

香港城市室樂團為觀眾帶來全新音樂劇!兩位偷獵者在故事中發現叢林深處有一個天才橫溢的百獸樂團，於是兩人壞主意頓生，打算把牠們圍捕起來，然後送到百老匯一個熱賣的表演節目去賺錢。

MAIN CAST 主要角色

Jordan Cheng, Micah Sandt, Amuer Calderon, Corinna Cheng, Roy Rolloda, Carmen Law, Mikki Villa, Saturnino Tiamson, Jay Ar Villidar, Joe Kirtley, Angel Lo, Anthony Wong, Leanne Nicholls, Zani, Sherman Mosquito, Terry Mak & Four Gig Heads. Also featuring the WILD Dance Team & City Chamber Orchestra of Hong Kong as the WILD Orchestra!

鄭君熾、孫麥凱、卡艾梅、陳明恩、盧洛達、羅嘉敏、韋米卡、添沙度、韋積卡、裘德禮、盧安祖、黃智輝、黎燕欣、辛麗、周卓汶、麥卓輝及四擊頭敲擊樂團，更包括野地舞蹈團及香港城市室樂團所組成的野地樂團!

ARTWORK © REDMER HOEKSTRA

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the HKSAR
節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見

05.05.2022

THU 星期四 8:00PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$450 \$320 \$200

AGES 6+

LUCIENNE RENAUDIN VARY

trumpet 小號

露西安娜·努娜汀·華妮

VAHAN

MARDIROSSIAN

chief conductor / piano

首席指揮/鋼琴

瓦安·馬狄洛辛

© RAFFI MARDIROSSIAN

SHOSTAKOVICH | Concerto for trumpet, piano & strings, op. 35

HUMMEL | Concerto for Trumpet

STRAUSS | Le Bourgeois Gentilhomme, op. 60

露西安娜與香港城市室樂團

LUCIENNE

+ CCOHK

THRILLING TRUMPET SOUNDS FROM FRANCE 扣人心弦的法國小號

Winner of the 'révélation' category of the prestigious 2016 Victoires de la Musique Classique, Lucienne Renaudin Vary is the new voice of the trumpet and one of the youngest musical sensations to emerge from France. For her Hong Kong debut she performs Hummel's classic showpiece for trumpet and teams up with piano virtuoso Vahan Mardirossian in Shostakovich's concerto for trumpet, piano and strings, a show-stopping work bristling with gorgeous melodies and brilliant jeu d'esprit. CCOHK completes the French connection with burlesque moods in Strauss' Le Bourgeois Gentilhomme, an orchestral suite based on Moliere's remorseless satire of the same name.

小號新星露西安娜·努娜汀·華妮曾獲得2016年「法國勝利古典音樂桂冠大獎」的「啟示」獎，是法國最年輕的音樂天才之一。她這次首度在香港登場，將演奏亨密爾的經典小號名曲。另外，她將聯同鋼琴大師瓦安·馬狄洛辛，演出蕭斯達高維契為鋼琴、小號和弦樂而寫的協奏曲。這部詼諧作品旋律優美，令人讚嘆不已。同時，樂團將延續法國風情，送上史特勞斯改編自莫里哀同名諷刺喜劇的《貴人迷》交響組曲，營造幽默滑稽的氛圍。

OSVALDO GOLIJOV | Last Round
ASTOR PIAZZOLLA | Suite Troileana
ÁNGEL VILLOLDI | El Choclo
MARIANO MORES | Tanguera
CARLOS GARDEL | Por una Cabeza
DANIEL BINELLI | Tango in the Night
DANIEL BINELLI | Preludio y Candombe
DANIEL BINELLI | Images of Buenos Aires
ASTOR PIAZZOLLA | Michelangelo 70
ASTOR PIAZZOLLA | Buenos Aires Hora Cero
ASTOR PIAZZOLLA | Fracnapa & Libertango

06.06.2022

MON 星期一 8:00PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$450 \$320 \$200

AGES 6+

DANIEL BINELLI

bandoneón 阿根廷手風琴

丹尼爾·賓奈利

POLLY FERMAN

piano 鋼琴

寶莉·費曼

VAHAN MARDIROSSIAN

chief conductor 首席指揮

瓦安·馬狄洛辛

TANGO IN THE 情迷探戈夜 NIGHT

DANCE MUSIC FOR THE EAR 沉醉在耳朵中的舞曲

The Binelli-Ferman Duo join City Chamber Orchestra of Hong Kong in this exhilarating programme of tango music to honour the 100th anniversary since the birth of the great Argentine tango legend Piazzolla. Performances of works from CCOHK's international acclaimed CD Tango in the Night also highlight the programme. Expect to be swept off your feet with an evening of rhythmically charged music!

阿根廷手風琴大師兼作曲家賓奈利及鋼琴家費曼均是演繹阿根廷探戈的高手，水平之高在全球數一數二。他們的演出一向激情洋溢，這一夜將會帶領我們走過時光隧道，緬懷阿根廷探戈百年來的經歷與演變。請預備好了，今晚的音樂與舞蹈性感誘惑，引得你隨之起舞！

CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

香港城市室樂團



City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) holds a unique position as one of Asia's leading chamber orchestras. Members are professional musicians experienced in playing diverse styles ranging from Baroque and classical to East-West crossover, tango, bollywood and jazz. Since its establishment in 1999 CCOHK has performed with many world-class artists including Sir James Galway, Dame Evelyn Glennie, Dame Emma Kirkby, Sir Thomas Allen, Sir Neville Marriner, Michala Petri, Christian Lindberg, Sarah Chang, Philippe Entremont, Julian Lloyd Webber, Edgar Meyer, Branford Marsalis, Richard Galliano and The Vienna Boys' Choir. On tour CCOHK has been invited to perform in Italy, Taipei, Beijing, Chengdu and at the 20th China Shanghai International Arts Festival. At home CCOHK is in high demand with performing engagements for Hong Kong Ballet, Le French May Arts Festival, RTHK Radio 4, the World Harp Congress and The Hong Kong International Piano Competition. Recordings include four internationally acclaimed releases on the NAXOS, Orchid Classics, Forgotten Records and OUR Recordings labels. CCOHK's mission to cultivate young audiences for music in Hong Kong has led to the creation of several original and fully-staged productions incorporating actors. These include Magnificent Mozart, The Star Bach, Vivaldi Unmasked and Bug Symphony which won the Public Choice Award at the YAMawards in Portugal 2017. At the helm of CCOHK's artistic and executive planning is CCOHK's founder Leanne Nicholls, herself a prize-winning performer who was awarded a commendation certificate from the Home Affairs Bureau of the Hong Kong SAR Government in 2009. French conductor Jean Thorel served as chief conductor from 2008 to 2016 and was succeeded by the Armenian conductor and pianist Vahan Mardirossian in 2019.

香港城市室樂團以別樹一幟的風格，已成為亞洲首屈一指的室樂團之一。團員均為專業樂手，擅長演奏多元化的風格，涵蓋巴羅克、古典樂曲、東西合璧的樂種、探戈、印度的寶萊塢電影插曲、爵士樂等。自創團以來，樂團已經和許多享譽國際的名家同台演出，包括占士·高威、依芙蓮·格妮、愛瑪·柯克比、湯馬士·艾倫、馬連拿爵士、米卡拉·帕蒂莉克、里斯蒂安·林伯格、張永宙、朱利安·萊·韋伯、艾特格·邁耶、布蘭福特·馬薩里斯、理查·蓋利安諾、維也納兒童合唱團等。香港城市室樂團曾獲邀出訪意大利、台北、北京、成都，並參加第20屆中國上海國際藝術節。在本地，樂團獲邀演出不綴，包括香港芭蕾舞團、法國五月藝術節、香港電台第四台、世界豎琴大會、香港當代音樂節、香港國際鋼琴比賽等。錄音製作包括四張分別由拿索斯、Orchid Classics (英國)、Forgotten Records (法國)及OUR Recordings (丹麥)唱片公司發行，均獲國際認可。樂團以培育香港下一代的古典音樂觀眾為己任，新創了多個全舞台音樂演出，並有演員參與演出，包括《莫扎特的魔法》、《星·巴赫》、《揭開韋第的神秘面紗》，以及2017年獲葡萄牙YAMawards「觀眾票選獎」的音樂劇場《失竊室樂團》等。香港城市室樂團由藝術總監兼雙簧管首席黎燕欣創立及領導，她本身也是得獎的音樂家；2009年更獲香港特區政府民政事務局長頒授嘉許狀。法國指揮尚·托勞於2008年至2016年間任香港城市室樂團首席指揮，而阿米尼亞指揮及鋼琴家瓦安·馬狄洛辛於2019年起擔任樂團新任首席。

CCOHK'S CD RELEASES 香港城市室樂團發行唱片



On sale at all CCOHK concerts or email your order enquiry to info@ccohk.com
 於所有香港城市室樂團的音樂會前台發售,或透過電郵至info@ccohk.com訂購

SUBSCRIPTIONS 套票訂購

CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS

套票訂購截止日期

31.10.2021



WHY SUBSCRIBE? 訂購套票有什麼好處?

PRIORITY SEATS The best seats in your chosen price category are reserved for you

CONVENIENCE Receive the tickets by post and save time and money travelling to the box office

SAVE Enjoy a 20% discount for bookings to one or more events

FLEXIBILITY Only subscribers can exchange pre-paid tickets for another programme

優先選位 為您預定所揀選票價的最佳座位

方便 門票將會以郵寄送出，無需費時往票房購票

節省 訂購一場或以上活動之門票可享八折優惠

靈活安排 獨享換票服務，有需要時以預訂的門票換取另一場音樂會的門票

FAQ 常見問題

What happens if I cannot attend my subscribed concert?

Subscription tickets are non-refundable in full or part. Consider exchanging your ticket/s for another subscription concert within the same season (subject to availability). There are no fees for this service however additional costs apply if a higher price ticket is requested in exchange. If a lower price ticket is requested, a refund of the difference does not apply. Five working days notice is required for ticket exchanges.

What happens if the concert is cancelled?

If the concert is cancelled due COVID-19 or for any other reason, subscription tickets will be refunded in full or exchanged for another programme at request. Tickets purchased via URB TIX or other official ticketing outlets will be fully refunded provided clear evidence of the ticket purchase is provided. A deadline of two months after the concert date applies for each refund claim and CCOHK's decision on this matter is final.

What happens if I lose my subscription tickets?

Subscribers should report lost subscription tickets at least two working days before the concert to obtain a lost ticket letter for admission to the venue.

For all enquiries regarding our subscription plan
and/or to report lost tickets or organize ticket exchanges please contact our CCOHK office:
Tel **2864 2151** / Email **info@ccohk.com**

若不能出席已訂購的音樂會，可以怎麼辦？

已訂購的套票不可作出任何形式的退票，但訂戶可考慮交換樂季內的其他套票(數量有限)。交換套票無須繳付額外手續費，訂戶須繳付差額方可更換較高票價之門票，如更換較低票價之門票，本團將不設退款。更換門票須於音樂會前五個工作天通知本團。

若已訂購的音樂會取消，可以怎麼辦？

如音樂會因新冠肺炎疫情或其他原因取消，閣下可與香港城市室樂團辦事處聯絡並申請作全額退款或更換為其他節目的門票。於城市售票網購買的門票，樂團在收到閣下提供的正式購票證明後亦將作全額退款。退款或換票事宜需於原定節目演出日期後兩個月內提出申請。香港城市室樂團就退款或換票事宜擁有最終決定權。

若遺失已訂購的套票，可以怎麼辦？

套票訂戶必須在音樂會前最少兩個工作天報失套票，並獲取遺失門票的證明信件，方能進入場館。

所有關於套票訂購、門票遺失或安排套票交換的事宜，請聯絡香港城市室樂團辦事處：
電話 **2864 2151** / 電郵 **info@ccohk.com**

GENERAL INFORMATION 一般資料

TICKETS 購買門票

- Tickets to concerts held at LCSD venues are typically available from all URB TIX outlets 4-6 weeks prior to the scheduled concert.
- URB TIX outlets are situated at LCSD performance venues, Tai Kwun, Hong Kong Arts Centre & Youth Square.
- 門票約在演出前四至六個星期即可在城市售票網購買。
- 城市售票網售票處設於康樂及文化事務署轄下表演場地、大館、香港藝術中心及青年廣場。

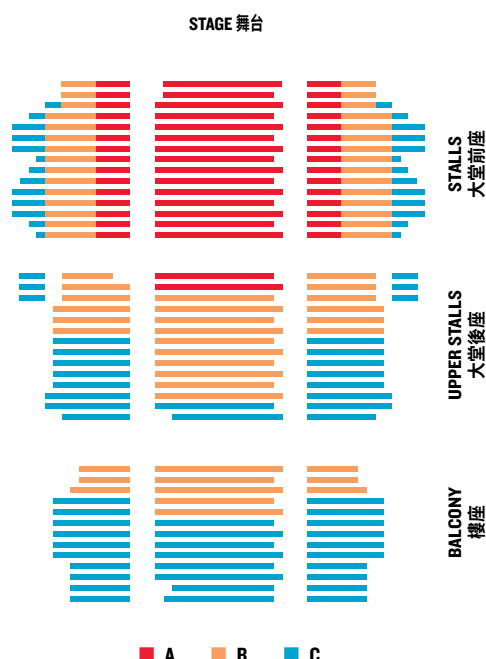
For a full list of URB TIX venues please visit 如欲查看各設有城市售票網售票處的場地，請瀏覽網址
www.lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter.html

- Ticketing Enquiries 票務查詢 **3761 6661**
- Internet Booking 網上訂票 **www.urbtix.hk**
- Credit Card Telephone Booking 信用卡電話訂票 **2111 5999**

SEATING PLANS 座位表

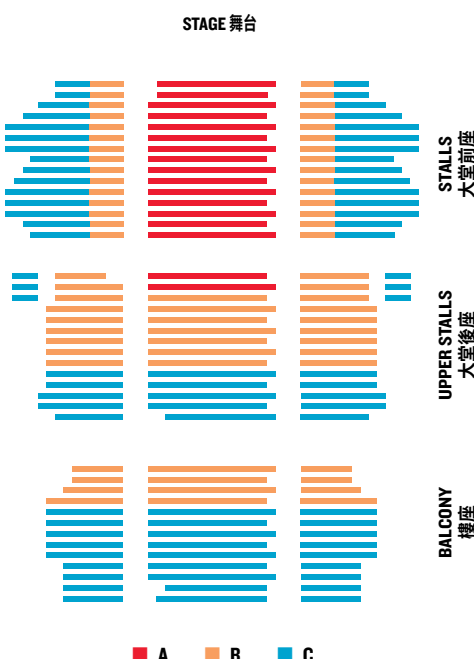
HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL (THE BONN MAN, THE SNOWMAN & THE BEAR)

香港大會堂音樂廳
(波恩英雄, 《雪人》與《大熊》)



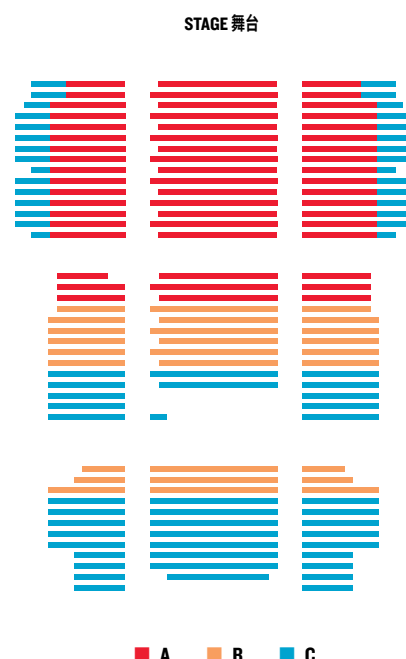
HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL (HOT MUSIC, LUCIENNE + CCOHK, TANGO IN THE NIGHT)

香港大會堂音樂廳
(熾熱之音, 露西安娜及情迷探戈夜)



SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM (WILD THE MUSICAL)

沙田大會堂演奏廳
(「野地之聲」音樂劇)



SUPPORT CCOHK 支持CCOHK

Support from donors and sponsors enables City Chamber Orchestra of Hong Kong to bring extraordinary concerts and special outreach events to Hong Kong's wider community. You can get involved by contributing to CCOHK's Community Ticket Scheme or by making a donation.

香港城市室樂團一向透過音樂會和外展工作, 努力為香港市民提供美樂體驗, 因此需要捐助者與贊助商的鼎力支持。請參與香港城市室樂團社區門票計劃或捐款, 支持我們繼續舉辦這類活動。

CCOHK COMMUNITY TICKET SCHEME

香港城市室樂團社區門票計劃

CCOHK's Community Ticket Scheme enables less-privileged children, elderly and minority groups in the Hong Kong community to encounter a musical experience of a lifetime. Choose your beneficiaries or allow CCOHK to assist you. At additional cost CCOHK can also organise a backstage tour and/or merchandise items as souvenirs for your selected beneficiaries.

香港城市室樂團的社區門票計劃, 讓本港的弱勢社群兒童、長者及少數族裔有機會觀賞一場一生難忘的音樂會。閣下可指定機構或團體為受眾, 亦可讓香港城市室樂團協助選擇。只需加少許費用, 樂團更可提供後台導賞及送贈紀念品, 給予由閣下指定的受眾。

DONATIONS 捐款

How can I donate to CCOHK? Go to Page 14 to fill in the booking form

如何捐款予香港城市室樂團? 請前往14頁參閱捐款詳情

SCHOOL, CORPORATE & GROUP BOOKINGS

學校、公司及團體購票

Advanced group bookings with a 20% discount for eight (8) tickets and above per concert can be arranged all year round via our CCOHK office. Tickets are subject to availability at the time of request.

有關團體可預先向香港城市室樂團辦事處訂票, 八張或以上的團體票可獲八折優惠。以上優惠可適用於整個樂季, 但須視乎售票情況而定。

- Reservations 留座 2864 2151/info@ccohk.com

BOOKING FORM 訂購表格

City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團
2021/2022 樂季套票 SUBSCRIPTION SEASON

SELECT YOUR SUBSCRIPTIONS 選擇您的套票

Concert/Event 音樂會/活動	Date /Time 日期 / 時間	Venue 地點	Ticket Price (please circle) 票價 (請圈出)	Sub Total 小結
THE BONN MAN 波恩英雄	02.10.2021 4:30pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$480 \$380 \$280 C \$240 \$190 \$140	
THE BONN MAN 波恩英雄	02.10.2021 8:00pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$480 \$380 \$280 C \$240 \$190 \$140	
HOT MUSIC 熾熱之音	26.10.2021 8:00pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$450 \$320 \$200 C \$225 \$160 \$100	
THE SNOWMAN & THE BEAR 《雪人》與《大熊》	28.11.2021 4:30pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$450 \$350 \$250 C \$225 \$175 \$125	
THE SNOWMAN & THE BEAR 《雪人》與《大熊》	28.11.2021 7:30pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$450 \$350 \$250 C \$225 \$175 \$125	
WILD [THE MUSICAL] 「野地之聲」音樂劇	09.04.2022 3:00pm	Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳	A \$480 \$380 \$280 C \$240 \$190 \$140	
WILD [THE MUSICAL] 「野地之聲」音樂劇	09.04.2022 7:30pm	Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳	A \$480 \$380 \$280 C \$240 \$190 \$140	
WILD [THE MUSICAL] 「野地之聲」音樂劇	10.04.2022 3:00pm	Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳	A \$480 \$380 \$280 C \$240 \$190 \$140	
LUCIENNE + CCOHK 露西安娜與香港城市室樂團	05.05.2022 8:00pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$450 \$320 \$200 C \$225 \$160 \$100	
TANGO IN THE NIGHT 情迷探戈夜	06.06.2022 8:00pm	Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳	A \$450 \$320 \$200 C \$225 \$160 \$100	
Subtotal 小結 HK\$				
20% discount for booking on or before 31.10.2021 在2021年10月31日或以前訂購可享八折優惠				
GRAND TOTAL 總數 HK\$				

A refers to full-price adult tickets; C refers to half-price concessions for full-time students, senior citizens aged 60 or above, Comprehensive Social Security Assistance recipients and people with disabilities plus their accompanying minder.

A 指成人的正價門票; C 指全日制學生、年滿60歲的長者、綜合社會保障援助受惠人士、殘疾人士及看護人的半價門票。

Please turn overleaf 請翻背頁

BOOKING FORM 訂購表格

City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團
2021/2022 樂季套票 SUBSCRIPTION SEASON

SUBSCRIBER'S DETAILS 套票訂戶資料

Mr. 先生 Mrs. 太太 Ms. 女士 Dr. 博士 Prof. 教授 (please circle 請圈出)

Surname 姓 _____ Given Name(s) 名 _____

Postal Address 郵寄地址 _____

Phone 聯絡電話 _____ Email 電郵 _____

Ticketing Requests 門票要求 (please tick 請選擇)

- ☐ Seats closest to the stage preferred 最靠近舞台的座位 ☐ Aisle seat/s preferred 走廊位置
- ☐ Wheelchair seat/s required 輪椅座位 ☐ No special ticketing requirement 無特別要求
- ☐ Others (please state) 其他(請列明) _____

Ticketing Collection 領取門票 (please tick 請選擇)

- ☐ Please send the tickets to the address I have stated on this form 請將門票郵寄往本人於此表格所填寫的地址
- ☐ I prefer to collect the tickets at CCOHK's counter prior to the concert 本人選擇於音樂會當天演出前於前台提取門票

DONATIONS 捐款 (please tick 請選擇)

- ☐ I would like to support the work of CCOHK and make a donation 我希望支持並捐款予香港城市室樂團 Amount 金額: HK\$ _____
- ☐ I would like to make a donation to CCOHK's Community Ticket Scheme 我希望捐款予香港城市室樂團「社區門票計劃」 Amount 金額: HK\$ _____
- ☐ Receipt required 郵寄收據 ☐ No acknowledgement required 無須鳴謝 ☐ Please acknowledge as follows 鳴謝姓名: _____

FINAL TOTAL 總計

Subscription Order 套票總計 HK\$ _____

Donation to CCOHK (optional) 捐款予香港城市室樂團 (自選) HK\$ _____

Donation to CCOHK's Community Ticket Scheme (optional) 款予香港城市室樂團「社區門票計劃」(自選) HK\$ _____

FINAL TOTAL
總計:
HK\$ _____

PAYMENT METHOD 付款方法 (please tick 請選擇)

- ☐ Bank Transfer 銀行轉賬 (scan and email the pay-in slip for our confirmation 請將入數紙透過電郵傳送: info@ccohk.com)

香港上海滙豐銀行轉賬戶口: **HSBC A/C 808-050694-838** Date of Transfer 入數日期 _____

- ☐ Crossed Cheque 劃線支票 Cheque Number 支票號碼 _____

(enclosed & made payable to **City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd** 抬頭請填寫「香港城市室樂團有限公司」)

MAILING LIST 郵寄名單 (please tick 請選擇)

- ☐ I am currently on your list 我已在郵寄名單
- ☐ I would like to receive CCOHK's newsletters and promotional information on CCOHK's upcoming concerts and activities 我希望取得香港城市室樂團最新音樂會或其他活動消息 ☐ By Email 經電子郵件 ☐ By Post 經郵寄 ☐ By Email & Post 經電子郵件及郵寄

SUBMIT YOUR SUBSCRIPTION BY POST OR EMAIL:

City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd
31/F One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

請將表格連同支票, 以郵寄或電郵遞交至:

香港城市室樂團有限公司
香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心31樓

Enquiries 查詢: **info@ccohk.com / 2864 2151**
Office Hours 辦公時間: Mon to Fri 星期一至星期五, 10:00am-6:00pm

Terms and conditions 條款及細則

- CCOHK shall not be responsible for lost tickets in the event the address provided on this form is not correct or the subscriber has changed address without notice. 如本表格上所提供的地址不正確或訂戶更改了地址而沒有另行通知, 香港城市室樂團對遺失的門票概不負責。
- If there is any conflict between the English and Chinese versions, the English version shall prevail. 中文版本文義如與英文版本有歧異, 一概以英文版本為準。
- Tickets purchased under the subscription scheme are flexible but non-refundable with the exception of cancelled concerts. 所有以套票訂購方式購買的門票一概不設退款。
- The information obtained on this form will be used by the CCOHK solely for correspondence and contact with subscribers. 本表格取得的資料只供香港城市室樂團與套票訂戶通訊及聯絡之用。
- Venues, dates, times, programmes and artists are subject to change. 所有表演節目的場地、演出日期和時間、節目內容及表演者, 均隨時可作更改。
- CCOHK reserves the right to amend the terms and conditions without further notice. 香港城市室樂團保留更改條款及細則之權利而不作另行通知。

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

CCOHK gratefully acknowledges the generosity and support of our partners and sponsors.
香港城市室樂團謹此向支持我們的夥伴及贊助者致謝。

Aedas

Major Partner
主要合作夥伴



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
香港城市室樂團為藝發局資助團體
CCOHK is financially supported by the HKADC

Mr. Henry CC Chan, JP



BOARD OF DIRECTORS 董事會

Mr. Henry CC Chan, JP (Chairman) 陳志超先生 (主席)

Mr. Anson Chan 陳耀璋先生

Mrs. Rachel Cartland 簡何巧雲女士

Mr. Keith Griffiths 紀達夫先生

Mr. Hubert Lem 林華璋先生

Mr. Simon Yung 容潤笙先生



2864 2151



info@ccohk.com



www.ccohk.com



www.ccohk.com